

هو الله



نمره ۴۷

اصول نامه

# مسافرت و اقامات اتباع خارجه

در افغانستان

تاریخ طبع: - جدی ۱۳۳۰

( ۲۰۰ ) جلد

تعداد طبع خامس

د کتابخانه ملی افغانستان





# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

په افغانستان کېښي دخارجه آتیا عرداستو ګڼي  
او مسافرت اصولنامه

أصولنامه مسافرت و اقامات آتیاع  
خارجه در افغانستان

لمری قسم را نلنه :

قسم اول ورود :

۱- خارجه آتیاع که غواصی چه د افغانستان  
سرحد شیخه تیریده و را تیریده او یا به  
افغانستان کېښي استو گندو کوي مکلف دی چه  
خپل پا سپورتونه د بزی و ماموريت ټواو افغانی  
قونسل خانوونه او بادنور و دولتو قوانس، گر بونه  
چه د افغانستان له خواشخه ددی وظيفي  
اجر او دروي ته موکول شوي او ده ځنه صلاحیت  
لري و بزه ګړي ۲

۲- خارجه آتیاع چه و افغانستان ته  
خی او راحی مکلف دی چه خپل پا سپورتونه به  
سرحدی نقطواو د طیاره به میدانو کېښي چه  
دو تواونتو نو دیاره د افغانستان د حکومت  
له خواهی خصیص او ته کلی شوی دی  
و صلاحیت دارو افغانی ما هور ینو ته  
ښکاره ګړي .

۱- آتیاع خارجه که میخواهند از سرحد  
افغانستان عبور و مرور و با در افغانستان  
اقامت نمایند مکلف اند پا سپورت های  
خود را بما موریت های و بزه و قنس  
خانه های افغانی و یا قونسلکری های دول  
دیگر که از طرف حکومت افغانستان  
اجرای این وظيفه به آنها موکول ګردیده  
و صلاحیت آزادارا هستند و بزه نمایند .  
۲- آتیاع خارجه که با افغانستان رفت و  
آمد میدارند مکلف اند پا سپورت های  
خود را در نقاط سرحدی و میدان های  
طیاره که برای دخول و خروج از طرف  
حکومت افغانستان تخصیص و تعیین  
ګردیده است بهما مورین ذی صلاحیت  
افغانی اړائیه ہدھند .

۳: در انلو او د ترازیت دویزی حق دهريوه  
دا پنځه افغانی او د یوی ویزی اعتبار دیوه.  
وار رانلو دیاره دی :

۸۰

در اتلوبزه چه دور کمی داریخ خم خه بی  
خمور میاشتی نیری او استعماله شوی نه وی  
داعتیار د حکم خخه لویدلی ده .

۴- دتر ازیز دویزی اختونکی بی له مجبوره  
اسما بو خنخه زیات قر درور و محو به وه منطقه  
کتبی نه شی پانه کیدای او نه باید زیات قر  
خلو بنتور و محو به نوله فغا استان کتبی دلوی  
دم سا فرت مده دوام و کری \*

۵- دمعا دلو کر ایه کنیو خخه دو یزی حق یو  
افغانی او پنهان خرس پوله او دمو تر ران  
او دشا گرد خخه بی او د گادی و ان خخه  
دزی افغانی په هر مسافت کنی اخستلی کینزی  
ددیرو مسافر تو و یزه چه د خارجه آنها عوپه  
کر ایه کنی او موتر و ان او د مو تروان  
په شا گرد او گادی و ان پوری هیخصوصه  
او شپږ و میاشتو دتلوا اور ان لو د پاره معتبره  
ده دهغی محمضو لد کر ایه ک-ش خخه  
بنخلس افغانی او د مو تروان او شا گرد  
خخه ئی پنهانه او یا افغانی او د گادی و ان  
خخه دیرش افغانی اخستلی کینزی ۰

۳- حق الوزیر و دو ترا از بیت هر یک پنج  
افغانی و اعتبار یک و بیله برای یک-کس  
ورود است .

١٣

و بیزه ورود که از قاریخ اعطای یش چهار ماه  
گذشته واستعمال نگر دیده باشد از حکم  
اعتبار ساقط است .

۴- حاملین ویزه ترانزیت بدون اسما  
مجهز بیشتر از سه روز در یک منطقه مانند  
نتوانسته و نباید اضافه از چهل روز  
مدت مسافت آنها در تمام افغانستان  
دسامنها پدید

۵: حق الوبیزه اور کرایہ کش معادل  
یک افغانی و بنیجاہ بول واژہ۔ و تیر ران  
و شاگرد هو تو ران و گادی بان دوا فغانی  
در مسافرت باز یافت میگردد ۰

ویزه کثیر المسا فر ت که مخصوص  
کر ایه کش و مو تر ان و شا گرد هو تر ان  
و گادی بان اتباع خارجه بوده و برای  
شش ماه رفت و آمد معتبر هی باشد محصول  
آن از کر ایه کش پما نز ده افغانی  
واز هسو تر ان و شا گرد هو تر ان  
هفتا دوینچ افغانی واز گادی بان سی افغانی  
اخذ میگردد .

۶: ددپلوا ماتیکی دیپلوما تیکی از طرف سفارت های افغانی داده میشود در نقاط تیکیه هنگه خایو کتبی چه سفارت نوی دصلاحیت داره جنرال قو اسلکر یو خخه اج را کیبزی ، ددپلوا ماتیکی ویزه و میاده .

۷: دقو نسلکر یو او صیا سی "مامور یعنی چه دافغانستان په مو افقو اسا سو سز" چه درسمی مامور ینو داجم دیاره دافغانستان حکومت تهر اخی او همدغه رنگه هنگه نمایند گان چه داشتر اک په غرض دبین المللی کارو به کنفرانس او کمیسیون کتبی په افغانستان کتبی ټولنه کوی او د دبیلوا ماتیک یا - پورت ولری دادسی کسانو ویزه ددوی دولتی دنماهید و قمر مدنی پوری دمسافر تو دیاره نامحدوده بلله کیبزی .

۸: دلاند نیو بادشوو کسانو را له افغانستان نه منع دی .

الف : پکیران او یله دوه خلق او هنگه کسان چه دخیل ژوند ون خرڅ اشي پوره کولای .

ب: هنگه کسان چه دتا کلی مدی دیاره دافغانستان خشخه استل شوی وی مگر خپل میعادی لانوی یوزه کری او هنگه کسان چه مده بی نه وی تاکلمی او اسفل شوی وی .

۶: و بزه یا - پورنهای دیپلوما تیکی از طرف سفارت و جود ندا او د از جا نب جنرال قو نسل گری ها کهصلاحیت دارند اجر اعی پذیره ویزه دیپاوم تیکی را یکان است .

۷: ما مورین سیاسی و قو نسل گری ها که باسas موافقه های افغانستان برای انجام ما موریت های درسمی نزد حکومت افغانستان می آیند و همچنان ناما یند گانیکی بفرض اشتراک در کمیسیون و کنفرانس های اموریت بین المللی در فرمانداری اجتماع مینه ما یند و د ارای یا سپورت دیپلوما تیک هستند و بزه این - چه - نیز اشخاص نا مدت انجام و ظیفه شان برای مسافرت های نامحدود معتبر است .

۸: ورود افراد متن کرده ذیل با فغانستان ممنوع است .

الف : گدائی گرها و اشخاص بله گرد و کسانیکی متکفل مخارج زندگانی خود شده نتوانند .

ب: کسانیکه برای مدت معین از افغانستان اخراج گر دیده ولی تاهنوز میعاد خود را تکمیل نکرده اند و اشخاصیکه برای مدت غیره معین اخراج گردیده اند و

ج: هغه کسان چه دامنیت او د دولت د عمومی  
ا نتظا ماتو د ا خلال ا شتباه په دوی کبی وی .  
د: هغه خالک چه د سقوط یادا فغانی تا بعیت  
د پر بنبو د لويه سبب د دوی را تله و ا فغانستان  
تنه منع شوی وی .

ت-ب-ص-ر۰

و پور تنيو یا دشو د کسا نو ته ک-ه خه  
هم اصولی یاسپورت زلری فیزه نه در کوله  
کی بزی او ددا خلیدو ا جازه نه لری .

دو هم قسم اقامت :

۹: خارجه ا تبع کهر کله درا تلویه قرخ  
کبی یه خصوصی خایو کبی استو گنه غوره کری  
مکلف دی چه په ۴۸ ساعتو کبی د بشار یا  
د استو گنی دخای و بولیس نه دخیلو را نلو  
خبر ور کری او دخیل یاسپورت بشکاره کری او  
هر کله که یه عمومی محالات ولیکه هو تلو نه  
سرایونه او نور و کبی استو گنه کولی هونل  
والا او سرا یوان او نور مجبور دی چه در اغلو  
کسانو هو بت دستی د بیان نامی په یانه کبی قید  
کری او د هنده یاسنیو یاد شوو ساعتو نویه ظرف  
کبی می د صلاحیت دار و دایرو ته نسلیم کری .

تبصر ۰

د بیان نامی یانه د صلاحیت دار و دوازه  
اه خوا طبع و هو تل والا او فور ته ور کوله

ج: کسانیکه در باره شان ا شتباهه ا خلال امنیت  
و ا نتظا مات عمومی دولت موجود باشد .  
د: ا نتخاصیکه بنا بر سقوط و با قرک تا بعیت  
افغانی و رو دشان به افغانستان معنو ع  
قرارداد شده باشد .

ت-ب-ص-ر۰

برای اشخاص فوق الذ کر اگر یاسپورت  
اصولی راه م دارا بـ اشند ویـ زه داده  
نمی شود و اجازه دخول ندارند ،

قسم دوم اقامت :

۹: ا تبع خارجه در ائذای و رو دهه گاه  
در هندازی خصوصی اقامت اختیار نمایند مکلف  
اند در ظرف ۴۸ ساعت ا رور و خود به بولیس  
شهر یا منطقه اقامه گاه خویش اطلاع نموده  
یاسپورت خود را ابراز نما یند و هر گاه  
در محلات عمومی مثل هوتل هارسرای ها  
و غیره اقامت گنند هوتل دار و سرای بان  
وا مثال آن مجبور ند که هو بت واردین  
مذکور را فوراً درور قه بیان نامه قید نموده  
در ظیف ساعت معینه فوق بـ دا ئرة  
ذی صلاحیت نسلیم دارند .

تبصر ۰

ور قه بیان نامه از طرف دوازه  
ذی صلاحیت طب و به هو تل دارها غیره

کبیزی در اغلوبخا رجی تبعه و هو بیت  
دبا سپورت یادداوی داستو گنی دند کری  
د قراره به بیان نامه کبیزی درج کبیزی.  
۱۰: خارجه تبعه چه ترسو رو خوازیات  
به افغانستان کبیزی دسافت او استو گنه  
کوی مکلفه دی چه د صلاحیت دارد  
مقامو ته خپل با سپورت بشکاره او خای  
او استو گنی مقصد ظاهر کری اود استو گنی  
ند کره واخلي.

• १८७

داستو گئنی قذ کرہ پھر لہ یسی لمبز چاپ  
شوی او رو بنا ور کو لہ کپڑی او دھنی  
داعتیار مده بو کمال ده یس لہ بوم کالہ  
نوی کیپڑی ۰

۱۱- همه کسان چه دخیلی استو کنی  
لمپری صحای زیبات تربوی هفتی البیش کری  
مسکلف دی چه د صهلا حیت دار و  
محملی ما موربندو ته او دده دنوی رانلو دخای  
و سلاحیت داره صحای ته ور غلی او د خیلی  
استو کنی نذ کره دی وو بزی ( ملا حظه )  
نه و رسوبی و بزه و مدد .

۱۲- همه کسان چه قر افز بتی و یزه بی  
ا خیستی وی بنابر مجبوره اسیا بود خلرم اصل  
دمندرجي مدي يه وخت کشبي داغستان  
خشه نه وی و نلم محبوره دی چه وصلاحیت

داده می شود هویت واردین تبعه خارجه  
قرار پا سیورت یا تذکره افامت شان  
در بیان نامه درج میگردد.

۱۰: تبعه خارجه که زیاده ازده روز  
در افغانستان عسا فرت و اقامت کنند  
مکلف اند بمقام ذی صلاحتی پا سپوست  
خود را ابراز و محل مقصد افاقت را  
اظهار نموده تذکرہ افاقت اخذ  
نمایند .

١٦٣

تذکرہ اقتامت در تحت نمبرہ مسلسل  
طبع رسیده بصورت را یکان داده  
میشود مدت اعتبار آن برائی بکمال است  
بعد از هر وریکمال تجدید پذیر میشود ۱

۱۱:- کسانیکه محل اقامت اولیه خود را  
بیشتر از پنجم هفته نمایل نمایند مکلف  
اند بهمأ موریسن ذی صلاحتی محلی  
و مقام با صلاحت محل و رود جدیدیش  
مرا جمعت نموده تذکرۀ اقامت خود را بوزه  
(ملا حظه) بسر رسم ایند این و بزرگ  
محاجه است.

میرزا فیض است.

۱۲: کسانیکه و بزه قرآنی یعنی گرفته  
بنما بر اسباب مجبوره در ظرف مدت هندرجه اصل  
(۴) از افغانستان خارج نگردیده مجبورند  
و مقام با صلاحت مرا حمت ورزیده

- معدودت خود را از اینها در کنفرانس مقام  
با صلاحیت والا داده اند زلیدلی د ترا از یقین  
و بیزه دیگر اوزده کری :
- ۱۳: خارجه تبعه پر نهله هفو خای بو خنخه چه  
دعسکری ملاحظه ای او یا اداری په نسبت مسافرت  
او استوکنه په همه خای کتبی حکومت له خوا  
منع شوی وی بل دافغا نستان په هر نقطه  
بنی ددی اصولناهی ه شرط و سره هم مسا فرت  
او استوکنه کولای شی .
- درین قسم دل :
- ۱۴: خارجه تبعه چه دافغا نستان خنخه خارج ته  
خی مجبوره دی چه صلاحیت لرو نکی دایری ته  
ولا رشی او خپل با سپورت و بزه کری دغرا نزیقی  
و بزه خاوندان له دی حکمه و نلی دی .
- ۱۵: دونلو و بزه بدنه خای خنخه چه خنی و بزه  
شوی او دغز یمث ترس سرحد د دو ه چندی مسا فی  
تر مودی بوری اعتبار لری ددی مسا فو نا کل  
و هر محل ته دوزارت خارجه کار دی .  
دونلو و بزه بدنه خای داعتبار استعمال  
شوی نهادی نوی والی مجبوری دی .  
تبصره: دونلو و بزه و میداده :
- ۱۶: خارجه انباع او ته پچه د دولت د خزانی  
پوره وی وی او یاد یولیس و له خوا داده باره  
کتبی عدلی پلمتنی کیمی او یا و هفو کسانو به  
چه ولی د دوی دمیگنی له خوا د مو قت پر دولت
- داره چای ته و رشی خپل عذر و وا نی  
صلاحیت والا داده اند زلیدلی د ترا از یقین  
و بیزه دیگر اوزده کری :
- ۱۷: قبعة خارجه غیر از تقاضا طیبکه نسبت به  
ملاحظات هسکری و یا اداری مسا فرت  
و اقامه در ان موقع از طرف حکومت منع  
گردیده است دیگر در هر نقطه افغانستان  
مطابق شرائط اصول نامه هذا مسافرت  
و اقامه کرده می توانند .
- ۱۸: مسوم خروج :
- ۱۹: قبعة خارجه که از افغانستان بخارج  
میر وند مجبور ندای ائمه ذی صلاحیت رفته  
پاسپورت خود را دیزه نهادند ما الکین و بزه  
قرآن زیتی ازین حکم مستثنی میباشد .
- ۲۰: و بزه خروج نامدت دو چند مسا فه  
این جلد و مطلعی که ازان جاویزه شده و سرحد  
محل عزیمت اعتبار دارد تعین این مسافت ها  
برای هر محل از صلاحیت وزارت خارجه است .  
و بزه خروج که در مدت اعتبار استعمال  
نگردیده باشد تجدید آن مجبور است .  
نبصره: و بزه خروج مجانی است :
- ۲۱: برای انباع خارجه که بخزینه دولت  
مقرر و من باشند و با درباره شان تعقیبات عدلی  
از جانب پولیس بعمل می آید و با برای کسانی که  
خریج شان طور موقت از طرف میگیره

منع شوی وی اوده بوطه دوازد و در سه کیمی خبر  
په صورت کښی دو نلوو بزه نه و کول کیمی ۰

**خلورم قسم: جزائی احکام:**

۱۷- خارجه اتباع چه بیله و بزی خنخه دصلاحیت  
لر و کی خایوو افغانستان ته راشی په جزا  
ور کولو محکوم کیمی ۰

۱۸- همه کسان چه دمسافرت مخصوصو پانوونه  
اویا همه با نوونه چه د د با ندنی حکومت  
نه خواهد دوی تاور کړی شوی تغیر او تحریف  
ور کیاندی نو افغانستان ته راشی او بادخیل  
ده توګي تذ کر و نه چه د افغانستان  
د حکومت له خواهد دوی تهور کړه شوی تغیر  
او تحریف در کیاندی او په افغانستان کښی  
او سن دیوی نه نه اتو ما شتو پوري  
پندی کیمی ۰

او همه کسان چه د بل چا پاسپورت یا نوری  
هر دول دمسافرت پانوی او ده ته توګي تذ کړی  
پر خپل نامه استعمال کړی نو د در و رخونه  
قرشېږد میاشتو پوري پندی کېږي او دې ښووه  
تر پنځمه سوہ افغانیو پوري جر پنه کېږي.

۱۹- همه کسان چه بیله سر حدی منطقو  
چه د ګ او را نکس دباره تا ګلی شوی پر بله  
لار بیله کوم اجبا رسیبیه د افغانستان  
خواړی ته راشی نو د پاسپورت د اصولنا می  
د (۲۶) اصل برقرار دوی ته جزا ور کول

منع ګردیده باشد در صورت اطلاع رسمي  
دواړ مر بوطه و بزه خروج داده نهی شود.

**قسم چهارم احکام جزائی:**

۱۷- اتباع خارجه که بدون و بزه مقامات  
صلاحیت دار داخل افغانستان شوند به  
مجازات محکوم میگرددند.

۱۸- اشخاصیکه ورقه های مخصوص عساکر  
و یا اوراقی را که از طرف حکومت  
خارجه به آنها داده شده است تغیر و تحریف  
نموده داخل افغانستان شوند و یا تذکره  
های اقامت خود را که از طرف حکومت  
افغانستان بمشار اليهم اعطاء ګردیده  
تغیر و تحریف نموده با فغانستان  
اقامت ورزند از یکماه الی هشت ماہ  
حبس میگرددند.

و کسانیکه پاسپورت و یا هر ګونه او راق  
مسافرت و یا تذکره های اقامت دیگران را  
بنام خودشان استعمال نمایند از سه  
روز الی شش ماہ وازینج افغانی الی  
ونجصد افغانی جریمه هی شوند.

۱۹- اشخاصیکه غیر از مناطق سرحدی که  
برای عبور و مرور تخصیص و تعین شده  
است هر ګاه بدون کدام سبب اجباری  
از راه دیگر بحاله افغانستان داخل شوند  
قرار اصل (۲۳) اصولنا می پاسپورت

(۸)

کېنېزى كەخەھم اصولى بىاسپورت او فيزه  
ولرى.

٢٠:- هەفە كەنان چە دا فەنا نىستا نە خىخە  
تىرى يۇ تىا كەلى وخت پورى اىستىل شوى وى  
پىخوازىر تىا كەلى وخت او ياخە كەنان چە بىلە  
تىا كەلى مودى اىستىل شوى دى بىلە ر سمى  
اجازە ئامىي نو افغانستان تەراشى قۇيا سپورت  
ددوى بە ضبط او دبوى مىيا شى خىخە تى  
شىپىز دەمياشتۇ دېندىگىرت جزا او يادېنىڭو  
سو و خىخە تى ٢٥٠٠ افغا نىو پورى نىدى  
جز او يىا بە دوايدو پورى تە جزا دوبۇڭاي  
اختەشى، او ترجاز اور كولوور دەستە دوھم  
وارد افغانستان د حدود خىخە اىستىل كېنېزى،  
٢١:- كرايە كېنېان، مۇتا-رۇ انان، بىكىر  
وانان، بىلۇقان، چە مسا فردا نو حمل  
او نقل كۈرى او هەفە كەنان چە دى تە لار  
ورىنىشى كە بىلە، اجبارى سېب پۇر بىلە لار بىلە  
ھەفسەر حدى لار و چە دە سافر يەنۋەتىك او د  
راتىڭ: يارىتە، كەلى شوى ولامىشى او مسا فران  
افغانستان تەپرەنھولار دەر دەلى نۇد دوى  
بە باوه كېنىي هەفە جزا دى چە پە پورى تە  
اصل كېنىي مەند رەجي دى دوايدى دەر كول  
كېنېزى.

٢٢:- هوتل دالا او سرائى والا او نور ددوى  
امئاڭ چە د (٩) اصل پە عمل سەرە مىكلەف دى

بە آن ھامجازارات دادە بېشودا كەرچەدارى  
بىاسپورت وو بىز ئە اصو لى ھم با شىند.  
٤٠:- كسا فيشكە برائى مدت معین ازا افغانستان  
خارج كەرده شىدە اند قبل از مدت مەتعىنە  
و با شخصىيەتكە بىدون تعين مدت اخراج  
گىرىدەندىدە بىدون اجا زە نامە د سەمى  
با فەنا نىستا نە عودت نمايند پىاسپورت ئان  
ضبط و در بارە ئان از يىكمەھ إلى شەن ماه  
جزايى حىس و يىا از يەجىصد إلى ٢٥٠٠  
افغانى چۈزايى نەدى نەطبىق و يىا بەر دو  
مجازات فوق يىكىچا د چار مىگىر دەد  
و بعد از ئەممىيل مجازات تىكارا زە حدود  
افغا نىستا نە خارج كەرده مىي-شونىد.  
٤١:- كرايە كېنىي مۇتا-رۇ انان، هاگىادى  
بان ها، بېلۇتە ئەنەن كەنەنەنەن دەنەنەن  
حمل و نقل مىدەنەن و كەنەنەنەن دەنەنەن  
رەھىمما ئەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن  
سبب اجبارى غېر از ھەمان تەقاط سەرحد بىكە  
پەرىايى رفت و آمد و عبور و مرور مسا فرین را  
نەخصىيەن و تعىين شىدە است از طربق دېكىرى  
سەن خدا افغانستان راعبور و مسا فرین را  
داخلى نمايندەر بارە ئان جزاى مندرجە  
اصل فوق بىر دەنەطبىق مىگىر دد  
٤٢:- هوتل داران و سرايداران د امثال  
آشەنەن كە بىر عاپت اصل (٩) مىكلەف اند

(۹)

نوهر کله که ددغه اصل دا حکما موسا ننه  
نه کوله سل افغانی جریمه کیبزی او که به و  
کمال کښی دوه واره ددوی مخالفت بنکاره  
شوسې لیره پر جرایمه دینکھوسو افغانیودیوی  
هفتی یسه نه دیگرت سره هم مسح کوم  
کیبزی .

۲۳: هر کله خارجه اتباع (۹) اصل  
تر (۱۰) اصله پوری سانه دهفو مقرر است  
نه کومه دصلاحیت ازو نکودا ائروله خواخنه  
په پنځوس افغانی اقدي جزا محکوم کیبزی .

پنجم قسم متفرقه احکام :

۲۴: دیپاسی مامورینه اود قوانین گردید  
او دنورونه نهند ګاتونه متذکره (۷) اصل چه  
دیپاسی پاسپورت ازو تکی دی ددوی دنلو او  
را ناو اصول پر هر ل د مقرر اود حقوقی  
قواعد بین المللی تطبیق او اجرا کیبزی .

۲۵: حکومت و اکثری ،  
الف: دهفو خارجه و داخليده چه په ساره  
مرضواخته وی او دعاه صحت دیاره د تهدید  
او د اخلال احتمال پکښی مو جو دوی منع  
او نقیبیدئی کړی .

ب: د ګنگړی په وقت کښی او یا د نور و  
فوق العاده احوالات د بشکاره کیدلو یه وقت  
کښی د پاسپورت دعموم دولتو یا د تھینی دولتو  
دانبع ذنه او د باره په یوه خواه په تو لو

هر ګاه رعایت احکام اصل مذکور را  
نکنند یکصد افغانی جریمه میشوند  
و هر ګاه در ظرف یکسال مخالفت  
او شان تکرار ظاهر شود علاوه پنجم صد  
افغانی جریمه نقدی بمحبس یکم - فته  
محکوم میگردد .

۲۶: اتباع خارجه هر ګاه به مقررات  
اصل ۹ الی (۱۳) رعایت نکنند از طرف دوا بر  
ذی صلاحیت په پنځاه افغانی جزای نقدی محکوم  
میشوند .

قسم پنجم احکام متفرقه :

۲۷: اصول و رودخانه مأمورین سیاسی  
و فویسل ګری و سایر نهاده کان متذکرہ اصل  
(۷) که دارای پاسپورت سیاسی هستند قرار  
مقررات قواعد حقوق بین المللی تطبیق و اجراء  
میشوند .

۲۸: حکومت صلاحیت دارد :  
الف: دخول خارجی هائی را که با مراض ساره  
مبتنلا ہو د. احتمال تهدید و اخلال صحت عامه  
در انها مو جردا بشد منع و تقييد  
نماید .

ب: در حال حرب و با ظهور احوالات  
فوق العاده دیگری برای پاسپورت و رودانبع  
عموم دول یا بعضی دولت د ریک قسمت  
یا قمام نقاط مملکت فیودو نشر ای طی

(۱۰)

نقاطو کتبی دعمله-گشت قیدونه او شرطونه چه  
لازم و بولی وضع تی کروی :

ج : د باند نیو ممالکو سره دمیعاد او  
حق الوبیزی به خصوص کتبی به خصوصی دول  
دمقابلی بالمثل پر اساس ولادشی .  
د: د کاونی دلتودمامور بنو-گ اورانگ  
پرد ولایجانب ددوی دوظیفو به شرحدی  
منطقه کتبی به شرط دمتنه با رویی تنظیم کروی .  
ه: نیک اورانگ کد سرحدی اها لیو  
د گروندی دولت دافغانستان دسر حد په منطقه  
کتبی به شرط دمتنا بله ره بی په فراز دمقوا ولی  
د (پاس آوان) تنظیم کروی .  
۲۶: د خارجه تبعه و خانه هفه کسان  
چه پاسپورت او بیا اصولی و بزه الماری تو سرحده  
داخلشی دری مکلف دی چه یه یوه هفته کتبی  
پاسپورت او اصولی و بزه داخلی او کنه حکومت  
والکاری چهدا دول اشخاص لیری کروی .  
۲۷ - افغانی رو پی دافغانستان د باندی  
ددی اصولنامه پر طابق پاهنجه نرخ-ره چه  
دوزارت خارجه او مالیئی له خواهه هر درو  
میاشتو کتبی این بدل کیزی اخستل کیزی .  
۲۸ - حکومت واک لری چه عند الا قضا  
د پاره دا جرا دا حکما موددی  
اصولنامه لازمی تعلیم نامه می  
صادر نماید .

ز ا گه لا زم دا ند و ضع  
نماید .

ج : با ممالک خارجه در خصوص میعاد  
و حق الوبیزه بصورت خصوصی با ساس  
مقابلة بالمثل رفتار نماید ،  
د: دخول و خروج ما مورین دول عمسایه  
را حسب ایجاب وظیفه آن هادر مناطق سرحدی  
بشرط رویه متفاصله تنظیم نماید ،  
ه - رفت و آمد اهالی سرحدی دولت  
همسایه رادر منطقه سرحدی افغانستان  
بشرط رویه متفاصله پقرار مفاوله  
(پاس آوان) تنظیم نماید .

۲۶: از تبعه خارجه کسانیکه پاسپورت  
وی او بزه اصولی اداره دو داخل سرحدشوند  
مکلف اند هر ظرف یک هفته پاسپورت و بزه  
اصولی اخذ بدارند و الا حکومت صلاحیت  
دارد این قسم اشخاص را ابعید نماید .

۲۷ - پول افغانی در خارج افغانستان:  
مطابق این اصولنامه قرار نرخیکه از طرف  
وزارت خارجه و مالیه در هر سه ماه ثبیت  
می شود اخذ می گردد .

۲۸ - حکومت صلاحیت دارد که  
عند الاقضار اجمع به تطبیق و اجرای احتمام  
اصولنامه هذا تعلیم نامه های لازمه  
صادر نماید .

( ۱۱ )

۲۹: ۳۵ - داده ۱۳۱۴ ناریخ دا تباع

خارجه دیزی ادا قامت اصولنامه لغوه ده.

۳۰: هر بود مر بو طه وزارت تو شخه ددی

اصولنامه دا حکما مو به اجرا سره

حسب الوظیفه مکلف دی .

۳۱: خلورمیا شتی و روسته د نشر قر ایمه

ددی اصولنامه احکام دا جرا پر موقع

این بودل کیبی دانیابع خارجه دمسافرت

او اقامات د اصولنامه داخلیده به جمله کتبی

دنوزو اصولنامه د دولت به افغانستان کتبی

منظور او دهه دا حکما مو به اجرا کید و سره

امر اواراده کوده .

۲۹: اصولنامه نار بخی ۳۵ - داده ۱۳۱۴

و بینه واقعه اتباع خارجی ملغی است .

۳۰: باجرای احکام این اصولنامه هر یک

از وزارت خانه های مر بو طه حسب الوظیفه

مکلف میباشد .

۳۱: احکام این اصولنامه چهار ماه بعد از

قار بیخ نشر بموقع اجرا گذاشته میشود .

ادخال اصولنامه مسافرت واقعه اتباع

خارجه در افغانستان را در جمله

اصولنامه های دو لات منظور

و باجرای احکام آن امر وارد

مینماییم .

مورخ: ۱۳۱۸ میزونه



## په افغانستان کې د خارجہ اتباعو د اقامت او مسافرت د اصول نامه

## ضمیمه نمبر (۱) اصول نامه مسافرت و اقامت اتباع خارجہ در افغانستان

- ۱- د یاد شوی اصول نامی د (۳) اصل تعديل هـ د دایی اقامت او د محدود اقامت ترا نزیت او ورود دا جا زی د صدور دیاره یه لاندې دیول محسول آخوست کړي پویي،
- الف: د تر انجازه او ورود دا جا زی د صدور دیاره هر یک ۱۲- افغاني
- ب: د مجدد دی اقامت دا جا زی د صدور دیاره اړنوي کېډه ئې- ۲۵- افغاني
- ج: د دا یمي اقامت دا جا زی د صدور دیاره او نوی کېډه ئې- ۵۰- افغاني
- الف: برای صدور اجازه ورود و ترا نزیت  
برای صدور اجازه ورود و ترا نزیت اقامات  
محدودی و اقامات دائمی فرار ذیل محسول  
اخذ میگردد،
- الف: برای صدور اجازه ورود و ترا نزیت  
برای صدور اجازه اقامات مجدد و دمی  
و تجدید آن- ۲۵- افغاني
- الف: برای صدور اجازه اقامات دائمی  
در افغانستان بدارند آن میدهد و اگر  
از تاریخ اعطایش چهارماه گذشته و استعمال  
نکر دیده باشد از حکم اعتبار ساقط است.
- الف: برای صدور اجازه اقامات دائمی  
در افغانستان بدارند آن میدهد و اگر  
از تاریخ اعطایش چهارماه گذشته و استعمال  
نکر دیده باشد از حکم اعتبار ساقط است.

### تبصره

### تبصره

- در اتلو ویزه و خپل لرونکی ته دلو ورخو د باره  
یه افغانستان کې د او سپد لو حق ور کوي او که دور کړي  
دناریخ خڅه نې خلور میاشتی تیری سی او استعمال  
نه شي داعتبار د حکم خڅه ساقط پېږي،
- ۲- یه یاد شوی اصول نامی د ۳۲ اصل ز یا توله،  
لاندې نې کسان دا فامت د جواز زاد حاصلو لو  
څڅه معاف دی او د دیوی د پاسپورت ثبت په صلاحیت  
لرونکی ادارو کې داقمات د جواز په خبردي،
- الف: دلوی سفارت او سفارتخانه او دفتری اعضا  
او د دیوی فامیل،
- ب: دسيسا سی ما مور یت در ئیس شخصی مستخدم میهن  
ړچ، در ئیس سره په یوه عمارت کې او سی او در ئیس  
و از اتبع دو لت متھو ټه دیا عو خڅه وي او پر ته،

- ب: مستخدم مین شخصی رئیس مامور یت سیسا سی  
که در یک عمارت بار ئیس زندگانی می کنند  
واز اتبع دو لت متھو ټه رئیس باشند،

(۲)

د سیا سی ماموریت د رفیس د خدمت خنخه بل شغل او کار نسخه ارت د با ندی و نه لری اود دوی عایله.

وشغل و بیش غیر از خدمت رئیس ماموریت سیاسی در خارج سفارت نداشته باشند و عامله آنها

### نوت

ددغور یاد شوو کسانو پاسپورت به خارجه وزارت کثیفی ثبت تبریزی.

چ، دو پس قو نسل گریو او قو نسل گریو او جنرال فونسل گریو د فتری اعضا چه رسمی او کار یری (مسلا کی) وی یهدی شرط چه دقو نسلیه دموسی دمتهو عده دوفت دا تبا عو خنخه وی او دقو نسلی به مو سسو کثیفی د کار خنخه خارج یو بل شغل و نه لری اود دوی عائله.

پاسپورت اشخاص مذکور در روز این خارج ثبت می شود.

چه اعضا ای دفتری جنرال فو نسل گری ها فونسل گری ها و پس فونسل گری ها که رسمی و کار یری (مسلا کی) باشند بشر طیکه از اتباع دولت متبوعه وسسه فونسلی بوده و شغلی خارج از کار در موسسات فونسلی نداشته باشند و عامله آنها.

### نوت

ددغور یاد شوو کسانو پاسپورت ددوی د ماموریت محل دامنه د فوماندانی به بست رسیتی.

پاسپورت اشخاص مذکور به بست فوماندانی امنیه محل ماموریت آنها میرسد.

### تبصره

دبور اه اصل احکام هفوم مالکو د اتباعو یه باره کثیفی مر عی دی چه یه هفو مملکتو کثیفی د ذکر شو و طبقا تو خنخه دیپنتو اتباع دهنه حقوق و خنخه فایده آخلي او که نه نذکر شوی مملکت دانبا عو سره متفقا بله رویه نیول کیفری.

دغه پور تنی احکام یه افغانستان کثیفی دخارجه اتباعو د اقامت او مسافرت داصو انا می دمر عیت د تاریخ خنخه دا جرا کواو یه موافق کثیفی ای پنهو د کیفری - نهجه ۱۷ ددلو ۱۳۲۴ مطا بق د ۴ لمبری.

### تبصره

احکام اصل فوق در باره اتباع آن ممالک برعی است که اتباع افغان از طبقات مذکوره در آن مملکت از حقوق آن مستفيد شوند والا با اتباع مملکت مذکوره رویه متفقا بله اخذ می شود.

احکام فوق از تاریخ مرعيت اصول از امامه مسافرت و اقامت اتباع خارجی در افغانستان بوقوع اجراء گردید اشته می شود: موافق ۱۳۲۴ مطا بق ۴ ماه مهریخ ۱۳۶۵



## په افغانستان کېښي د خارجى اتیا او

### د مسافرت او اقامه د اصولنامې ضميمه

ددې ضميمې د حکم سره ـم صلاحيت لرو نکي  
دواړر د دې خبرې اختيار لري چه د لزوم یهوخت کېښي  
د کېښې او خارجى موسسو هفو اعضا واو عمله و ته  
چه زه افغانستان کېښي د مخصوصو هفو موافقو او مقرر را تو  
سره ـم مسا فرت کوي د دېر مسا فرت و بزه  
ور کړي د دې و بزې اعتبار د شپږ و میا شتو دیاره  
او چه مخصوصو هېټې او یا افغانۍ دی ۰

لندې سنه ۱۳۲۵ - ۷ د مهر ۱۳۶۶

## ضميمه نمبر ۲ - اصولنامه مسافرت و اقامه

### انياع خارجې در افغانستان

مطابق حکم ضميمه هذا دواړر صلاحيت دا ر  
مجاز نه عند المزوم برای اعضا، عمله جان کېښي ها  
و مؤسسات خارجې که در افغانستان مطابق به  
مقررات و موافقه های مخصوص ، مسافرت می نماید  
و بزه کشېر المسافرن اعطای نمایند ، اعتبار این  
و بزه برای ششماد و محصول آن هفتاد و پنج  
افغانۍ است ۰

مورخه ۲۰ فوس ۱۳۲۵ مطابق ۱۷ ماه مهر ۱۳۶۶



به افغانستان کبی دخادر جی ا تبا او  
د مسا فرت او قامت دا صولنا می ضمیمه  
غنه خارجی اتیاع چه به افغانستان کبی نې  
دا قامت دیزرا ا خپستی او د خپل ضرورت  
ذیاره خارج ته مخی او پرنه افغانستان ته راهی  
دخپل اقامت دویزی دمودی د خلا صیده لو  
پوری په دوباره محصول در کولوا او دا قا مت  
په ویز اخیسته مکلف به دی با بد دوی  
بوازی دخروج به وخت کبی خروجی دیزرا  
او افغانستان ته ددا خلیدلو به وخت کبی  
د خولی دیز اد هفو ور خود اقامت دیاره  
چه دوی په یاسپورت کبی تا کل شوی دی

ضمیمه فمبر ۳۳ دا صولنا مه مس فرت و افدت  
ا تبا ع خارجه در افغانستان  
انباع خارجه که در افغانستان ویزای  
اقامت حاصل د اشته و برای اجرای  
ضرورت خویش به خارج مسافرت و معاودت  
میکنند تا ختم موعد دیزه اقامت شان د باره  
مکلف به تا دیمه محصول دا خذ و بز ئه  
اقامت نیستند تنها با بد حين خروج  
ویزه خروجی و حين مراجعت برای  
ا یام اقا متیکه در یا سپورت شان  
تعین شده از اه اره پولیس ورقه اخذ  
کنند.

مورخه ۲۷ حمل ۱۳۲۶ مطابق ۲۶  
داد حمل ۱۳۲۶ (۲۶) جمادی الاول ۱۳۶۶



به افغانستان کښی د خارجی اتبا عود مسافرت  
او اقامت د اصولنامه ضمیمه

۱- خارجی اتباع پر نه له سر حدی مناطقو او هغورسمی لارو شخه چه د پاسپورت د کښی د پاره تا کلی شوی دی د نورو هفو لارو شخه چه نهدي تا کل شوی افغانستان نه نشی د اخليدلای که خه هم پاسپورت او اصولی و بزه هم ولري - او که افغانستان ته داخل شی نو په د غه صورت کښی به يه دی راز خلکو دی اصولنامه (۲۶) اصل تطبيق شی .

۲: ددی ضمیمه د نشر نه و روسته د دی اصولنامه د (۱۹) اصل احکام منسوخ دی .

ضمیمه نمبر ۴- اصولنامه مسافرت و اقامت  
انبعاع خارجہ در افغانستان

۱: انبعاع خارجہ غیر از مناطق سرحدی و راهای رسمی که برای معائینه پاسپورت تعین شده است از دیگر راه های غیر معینه داخل افغانستان شده نمی توانند . اگر چه پاسپورت وویزه اصولی هم داشته باشد ، واگر د داخل افغانستان شوند ، احکام اصل (۲۶) این اصولنامه در باره شان تطبیق می شود .

۲: بعد از نشر این ضمیمه ، احکام اصل (۱۹) اصولنامه هذام نسخ است .



مورخه ۳۴ جوزا ۱۳۰۶ مط بق ۵ ماہ زرجه ۱۳۲۷



پا افغانستان کبھی دخارجہ آنے اور دمسافرت  
اراقامت دا صورت نامه «۵» ضمیمه  
(۱) دلسم اصل تبدیل : -

هر کلمه چه خارجی اتباع مجبور دی چهد (۹) اصل په موبېب په (۴۸) ساعتو کښي دانه د پوليسو مخلى دوازرو ته خبر ور کړي او بنا پر دی هر بو طه دوازرو مکلف دی چهد ورود د اطلاع دا خیستو سره سم هغونه دهفو د افامت دهنه هم میعاد يه آندازه چهد هغنو يه پاسپورت کښي دصلاحیت لرونکو مقا ما تو له خواهه کل شو یدی د افامت د جواز پانهه ور کړي ۰

۱۰

داقامت دجو از پانه دیر له پسی امیر لاندی  
چاپ شوی و میاور کولی کبزی .  
۲: دیولیس محلی دا ائر مکلف دی چه: هغرو چاته  
چه: هر مسا فرت و بیز البری ده گودمر اجمعی  
به وخت کبی داقامت دجو از پانه ده گفی میعاد  
په آن زه چه ده گو به پاسپورت کبی دصلاحیت  
لر و نکو مقاماتوله خواهان کن شو یده صادره  
کپی - داطبقه مجبوره ده دخیل هر وارو اردیدلو  
به وخت په (۴۸) ساعتو کبی دنه دنه دیولیس  
مشای دا ائر و ته دخیل و رو دخیل ور کپی او  
شاد مر بو طی خانگی ملا حظه حاصله کپی  
جوزا ۱۳۴۷ کمال ۲۸ در جب المرجب  
کمال سر و سم ۱۳۶۷

ضميمة «۵۰» اصولنا همه‌مسا فرت و اقامات  
ایماع خارجه شرافخان نسته ن  
(۱) قبیدیل اصل (۱۰ آن)  
چون ایماع خارجه بموجب اصل (۹)  
مجبور ندد در ظرف (۴۸) ساعت از ورود  
خود بد و ائر محلی پولیس اطلاع بد هند  
بناءً علیه دو ائر هر بو طه مکلف اند  
بمجرد گرفتن اطلاع ورود باند ازه  
میعاد اقامات که در پاسپورت آنها از  
طرف مقامات صلاحیت دار تعین شده است  
ورقه جواز اقامات برایشان اعطای نمایند.

٥٦

ورقة جواز اقامـت در تخت نمره مسلسل  
بطبع رسیده بصورت رایگان داده می شود .  
۲: دوائر محلی پولیس مختلف آنده برای  
دارنده گان و بزای کثیر المسا فرت  
عند المراجعه آنها یک ورقة جواز اقامـت  
با اندازه بیعاد یکه از طرف مقامات صلاحیت  
دارد پاسپورت شان تعیین شده است صادر  
نما یند . این طبقه مجبور نه در هر ورود  
خود دوائر محلی پولیس را در ظرف  
(۴۸) ساعت اطلاع داده در ظهر ورقه  
ملاحظه شعبه مربوطه را حاصل ننمایند  
م سورخ - ۱۶ ج - وزارت ۱۳۸۷  
مطا بق ۲۸ ربـ المـر جـ



